Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 35:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy wprowadziłem ich do domu JAHWE, do komnaty synów\* Chanana,\*\* syna Jigdaliasza,\*\*\* męża Bożego,\*\*\*\* która była obok komnaty książęcej, położonej nad komnatą Maasejasza, syna Szalluma, strzegącego progów,\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) Być może chodzi o uczniów Chanana, <x>300 35:4</x> L, por. <x>120 4:38</x>, 40. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Chanan, חָנָן (chanan), czyli: łaskawy. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Jigdaliasz, יִגְּדַלְיָהּו (jigdaljahu), czyli: JHWH jest wielki. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) męża Bożego : synonim proroka, zob. <x>90 2:27</x>;<x>90 9:6</x>; <x>110 12:22</x>;<x>110 17:24</x>. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>120 25:18</x>; <x>300 52:24</x> [↑](#footnote-ref-6)